

# ГУМАНИТАРНЫЙ ТРАКТАТ

научный журнал о гуманитарных науках

Публикации для студентов, молодых ученых и научно-преподавательского состава на [www.gumtraktat.ru](http://www.gumtraktat.ru)

ISSN 2500-1159

Издательский дом "Плутон"

[www.idpluton.ru](http://www.idpluton.ru)

## Выпуск №38

Кемерово 2018

31 декабря 2018 г.

ББК Ч 214(2Рос-4Ке)73я431

ISSN 2500-1159

УДК 378.001

Кемерово

Журнал выпускается ежемесячно, публикует статьи по гуманитарным наукам. Подробнее на [www.gumtraktat.ru](http://www.gumtraktat.ru)

За точность приведенных сведений и содержание данных, не подлежащих открытой публикации, несут ответственность авторы.

Редкол.:

П.И. Никитин - главный редактор, ответственный за выпуск.

Н.В.Обелюнас - кандидат филологических наук, экс-преподаватель кафедры журналистики и русской литературы 20 века КемГУ, ответственный за финальную модерацию и рецензирование статей.

А.Е. Чурсина – редактор, ответственный за первичную модерацию и рецензирование статей.

С. А. Уталиев – доктор философских наук; Казахско-Русский Международный университет (КРМУ)

С. С. Жубакова - кандидат педагогических наук, доцент кафедры социальной педагогики и самопознания, Евразийский Национальный университет имени Л.Н. Гумилева

И. В. Воробьева - кандидат культурологии, доцент кафедры культурологии Белорусского государственного университета.

Е. В. Суровцева - кандидат филологических наук; Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова.

З. М. Мухамедова - доктор философских наук, кафедра социально-гуманитарных наук Ташкентский государственный стоматологический институт.

А. А. Бейсембаева - кандидат педагогических наук, профессор кафедры Педагогики и психологии Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана

Х. Б. Норбутаев - кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой начального образования Термезский государственный университет

Г. М. Сыдыкова - кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии Кыргызского Национального университета имени Жусупа Баласагына

Д.Х. Исламова – доктор философии, Ташкентский государственный технический университет

С. С. Байсарина - кандидат педагогических наук, доцент Евразийского национального университета имени Л.Н.Гумилева, профессор РАЕ.

А.О. Сергеева - ответственный администратор[и др.];

Научный журнал о гуманитарных науках «Гуманитарный трактат», входящий в состав «Издательского дома «Плутон», был создан с целью популяризации гуманитарных наук. Мы рады приветствовать студентов, аспирантов, преподавателей и научных сотрудников. Надеемся подарить Вам множество полезной информации, вдохновить на новые научные исследования.

Издательский дом «Плутон» [www.idpluton.ru](http://www.idpluton.ru) e-mail: [admin@idpluton.ru](mailto:admin@idpluton.ru)

Подписано в печать 31.12.2018 г.

Формат 14,8×21 1/4. | Усл. печ. л. 6.2. | Тираж 300.

Все статьи проходят рецензирование (экспертную оценку).

Точка зрения редакции не всегда совпадает с точкой зрения авторов публикуемых статей.

Авторы статей несут полную ответственность за содержание статей и за сам факт их публикации.

Редакция не несет ответственности перед авторами и/или третьими лицами и организациями за возможный ущерб, вызванный публикацией статьи.

При использовании и заимствовании материалов ссылка обязательна.

**Содержание**

1. ОСОБЕННОСТИ ИСТОРИИ УЗБЕКСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ .....	4
<b>Амиркулова З.М.</b>	
2. УЛУЧШЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ НАВЫКОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	6
<b>Ходжаева Н.Т., Аннагулиев Ж.М.</b>	
3. ЗНАЧЕНИЕ МОРАЛЬНОГО И ДУХОВНОГО НАСЛЕДИЯ МАХМУДА ЗАМАКШШАРИ В ВЫРАЩИВАНИИ ИДЕАЛЬНОГО ЧЕЛОВЕКА .....	8
<b>Мустафаев Д.Ш., Гадоева М.Х., Ёкубова Ф.А.</b>	
4. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО УЗБЕКИСТАНА В СФЕРЕ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В ГОДЫ НЕЗАВИСИМОСТИ.....	10
<b>Исламова Д. Х., Ташмурадов Р. С.</b>	
5. ABOUT TRANSLATION OF SOME ENGLISH IDIOMS IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES..	14
<b>Шойназарова В.Х., Мамашукурова С.</b>	

**Амиркулова Зебо Мустафокуловна**

Преподаватель, ТерГУ,

Узбекистан, г.Термез

E-mail: [dilruz-73@mail.ru](mailto:dilruz-73@mail.ru)**Amirkulova Zebo Mustafakulovna**

Teacher, Ter.DU. Uzbekistan. Termez state

УДК 811.512.133

**ОСОБЕННОСТИ ИСТОРИИ УЗБЕКСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ****HISTORU UZBEK WRITING**

**Аннотация:** И данной статье обсуждена исторический путь узбекской письменности и правописания

**Annotation:** This is news paper history uzbek writing development stage about information given .

**Ключевые слова:** грамматика, узбекский язык, правописание, письменность.

**Keys word:** Linguistic, grammatic, verb, uzbek language, uzbekish language.

Современный узбекский язык имеет сложную диалектную структуру и занимает своеобразное место в классификации тюркских языков. Грамматика узбекского языка, как и прочие тюркские — агглютинативный язык, с элементами аналитизма, около 30 глаголов служат для образования аналитических глагольных форм с различными значениями, у имён аналитические формы образуются при помощи послелогов.

В отличие от большинства других тюркских языков, для узбекской морфологии характерна одновариантность аффиксов.

Не имеет грамматической категории рода: отсутствует согласование в роде, падеже и в числе определения и определяемого. Обязательным является согласование подлежащего и сказуемого в лице, но не обязательно в числе.

В древности сначала люди общались разными, многими мимиками, жестами и другими движениями. После этого у людей появилась нужда на язычном общении. Но этого было мало чтобы перенести разных сведений с потомков в потомок. Самыми древними письменностями считаются пиктографические письменности. Это письменность было широко распространено у американских индейцев как средство общения. В этой письменности фонны обоснаваются графическими знаками. Например: треугольный знак обозначает «дом», овальный знак обозначает «солнце» и другие.

В те времена обоснавалась разные графические письменности:

1. Разные типы персидских иероглифов. В первые этих иероглифов XIX веке 20- годах прочитал французский учёный Шампалон, после XIX веке 70-90- годах английский учёный Эванс.

2. Разные тыпы миххатских письменности. Эти типы письменности были произведены шумерами и ассирийцами. Эти письменности были дешифрованы в XX веке 10- годах. Этими письменностями пользовались овалионы, халы, персидцы и другие народы которые жыли в Средней Азии.

3. Разных тыпов миххатских письменности расшифровали лингвисты Томсен и Радлов XIX веке 90- годах.

В древные времена в истории узбекской письменности в Средней Азии были распространены такие письменности как карошта, харезмский, уйгурский, сагдский, арабский и другие.

В VII-VIII- веках арабы завоевали Средю Азию. С тех времён народы Средней Азии начали пользоваться арабской письменности. Наш узбекский народ 1200 год пользовался этим алфавитом. Этот алфавит очень сложный, но он точно обосновал гласные и согласные звуки узбекского языка. На основе этого алфавита Захириддин Мухаммед Бабур создал свой новый алфавит «Хатти Бабурий». XV-XVI - веках на этом алфавите писали писари как Мухаммед Хусейн Ат-Тибий, Мир Али Табризий, Хорезмий и другие.

Узбекский народ до 1926 года пользовался этим алфавитом. Письменность узбекского языка До 1928 года узбекский язык использовал арабский алфавит. С 1928 по 1940 годы использовалась письменность на основе латинского алфавита. С 1940 по 1992 годы применялась кириллица. Становление узбекского языка было сложным и многоплановым. Во многом благодаря усилиям Алишера Навои, староузбекский стал единым и развитым литературным языком, нормы и

традиции которого сохранились до конца XIX в. В начале XX в. в узбекском литературном языке появилась тенденция демократизации его норм, в результате чего он стал более простым и доступным.

До начала XX века на территории Бухарского ханства и Хорезмского (хивинского) государства литературными языками были персидский и чагатайский (староузбекский). Сам термин «узбекский» в применении к языку имел разный смысл в разные времена. До 1921 года «узбекский» и «сартский» рассматривались как два диалекта одного языка. В начале XX века Н. Ф. Ситняковский писал, что язык сартов Ферганы «чисто» узбекский (узбек-тили)<sup>1</sup>. С момента обретения Узбекистаном независимости, наметились тенденции к пурификации языка, очищения его от заимствований, главным образом русских слов, к активной замене их заимствованиями из турецкого языка.

За время своего существования несколько раз меняла свою графическую основу и неоднократно реформировалась. В настоящее время для записи узбекского языка используется латиница как официальный шрифт в Узбекистане.<sup>2</sup>

В узбекских школах с начала 1940 года начали пользоваться русской графикой. В эти годы об методике этой письменности были опубликованы разные методички. Например: 1948 году В.А.Саглин опубликовал методичку под названием «Научить правописанию в начальных классах». А также 1959 году Е.В. Гурьянов опубликовал методичку под названием « Психология учения писанию». В этих методичках были советы и указания как научить учеников в начальных классов правописанию. И многие годы преподаватели начальных классов пользовались этим методичками.

В 1993 году узбекский язык в Узбекистане был вновь переведён на латиницу, несмотря на реформу по переводу узбекского языка на латинскую графику. Новый алфавит по сути явился простой транслитерацией кириллического алфавита и не решил проблем орфографии, которые неоднократно обсуждались с середины XX века. Единственным изменением стало изъятие из алфавита букв «е», «ё», «ю», «я» и замена их на буквосочетания уе, уо, уи, уа. Первоначально переход на новый алфавит планировалось завершить к 2000 году, затем срок был передвинут на 2005 год, а затем на 2010 году. Но и к 2015 году переход на латинский алфавит в Узбекистане был далёк от завершения: на латиницу переведена сфера образования и частично делопроизводство, но газеты и журналы продолжают выходить на кириллице, на ней печатается около 70 % литературы.

В рекламе, на телевидении и в интернете используются как кириллица, так и латиница. В настоящее время в узбекской письменности всего 29 буквы, из них шесть буквы гласные, двадцать три буквы согласные, один диакретический знак и десять знаки препинания обоснают узбекскую письменность.

#### **Библиографический список:**

1. Ходжиев А. П. Узбекский язык // Языки мира: Тюркские языки. — М.: Институт языкознания РАН, 1996. — С. 426—437.

2. Исмагуллаев Х. Х. Самоучитель узбекского языка. — Ташкент: Ўқитувчи, 1991. 145 с.

<sup>1</sup> Ходжиев А. П. Узбекский язык // Языки мира: Тюркские языки. — М.: Институт языкознания РАН, 1996. — С. 426—437.

<sup>2</sup> Исмагуллаев Х. Х. Самоучитель узбекского языка. — Ташкент: Ўқитувчи, 1991. — 145 с.

**Ходжаева Ноди́ра Турсуновна**

Преподаватель кафедры Английского языка и литературы Термезского государственного университета, Узбекистан

**Аннагу́лиев Жа́мшид Мансур угли**

Студент Термезского государственного университета, кафедры Английского языка и литературы, Узбекистан

**Khodjaeva Nodira Tursunovna**

Termez State University

Teacher of English language and literature Department of the Termez State University, Uzbekistan. E-mail: [khodjaevanodirabegim@mail.ru](mailto:khodjaevanodirabegim@mail.ru)

**Annagulliev Jamshid Mansur ugli**

Termez State University

student of English language and literature Department of the Termez State University, Uzbekistan

УДК 372.881.111.1

**УЛУЧШЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ НАВЫКОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ****IMPROVING WRITING SKILLS IN ENGLISH**

**Аннотация:** данная статья рассматривает улучшение письменных навыков на английском языке.

**Abstract:** this article is about the improving writing skills in English

**Ключевые слова:** учащиеся, иностранные языки, родной язык, лексика, игра, эффективно, разумный, детство, родной язык, иллюстрация.

**Key words:** students, foreign languages, mother tongue, vocabulary, play, effective, sensible, childhood, mother tongue, illustration.

Nowadays, learners and classrooms are becoming more diverse and unique having certain peculiarities. What is needed in the classroom is positive learning atmosphere that provides positive learning and positive result. In foreign language teaching, using visual aids is a significant teaching strategy in the EFL classroom and English.

In Uzbekistan, teaching foreign language is possessing several steps and doing much progress. Learners of all spheres of educational system are practicing language skills during interactive classes. Yet, writing skill is considered the most challenging and time consuming for majority of learners. There are many reasons for getting students to write, both in and outside class. Firstly, writing gives them more ‘thinking time’ than they get when they attempt spontaneous conversation. This allows them more opportunity for **language processing** - that is thinking *about* the language - whether they are involved in study or activation.

Many students either think or say that they cannot, or do not want to write. As for me in my childhood, I did not want to write any kind of essays or dictation, but further activities made me to improve my writing skills. This may be because they lack confidence, think it is boring or believe they have ‘nothing to say’. We need to engage them, from early levels, with activities, which are easy and enjoyable to take part in, so that writing activities not only become a normal part of classroom life but also present opportunities for students to achieve almost instant success. It is when students have acquired this writing habit that they are able to look at written genres and involve themselves in the writing process with enthusiasm. Writing is an essential tool for learning a discipline and helping students improve their writing skills is a responsibility for everything, we suppose.

We can remind to our students that writing is a process that helps us clarify ideas. Tell students that writing is a way of learning, not an end in itself. Also let them know that writing is a complicated, messy, nonlinear process filled with false starts. Virginia Evans explains some brainstorming technique in her book “Successful Writing” and we think these techniques are very useful for teaching.

**The activity “postcards”**

This guided writing sequence shows how students at an early level can be helped to write within a certain genre so that when they do the final writing task, they have everything they need to do it successfully.

Students are told that when we write postcards, we often leave out many words to save space (e.g. ‘We’re having a great time’, ‘The food is wonderful’). They then read the following postcard and decide where the words in the box should go:

**The, there, are my, is, we're, we're, we'll be, the, is, we**

The students now look at another postcard, but this time they have to circle the words that can be left out. Finally, students imagine they are on holiday themselves. They can discuss their holiday in pairs or small groups, deciding where they will send the postcard from and what they want to say. We will ask them to pay special attention to the kinds of words they can leave out. We could also get them to look at how postcards are structured. For example: description of where the writer is; activities the writer is involved in; exhortation to the reader ('Hope you are well/Get well soon, etc); sign off ('Wish you were here, Love P'). We can then get them to write something similar. At beginner levels, some teachers give students 'postcard phrases' for them to arrange into a postcard. We think that giving students opportunities to talk about their writing is one of the ways of improving their writing skills. Students need to talk about papers in progress so that they can formulate their thoughts, generate ideas, and focus their topics. Take five or ten minutes of class time for students to read their writing to each other in small groups or pairs. It's important for students to hear what their peers have written.

Have students write a brief summary at the end of class. At the end of the class period, give your students index cards to jot down the key themes, major points, or general principles of the day's discussion. You can easily collect the index cards and review them to see whether the class understood the discussion. Writing is a vital part of everyday communication and it is important to practice your written language to look professional and get your point across clearly. To get better, you should read as much as you can in your target language, in order to get a clear understanding of the sentence structure and punctuation, among other things. Next, start practising writing by hand and think in the language you are trying to cover so that you create a certain "muscle memory" for writing. In addition, do not forget to ask for feedback on your work so that you can keep improving. The easiest way to improve your writing skills is to sign up for private lessons with professional language teachers.

**Used Literature:**

1. Petersen, B. T. "Additional Resources in the Practice of Writing Across the Disciplines."
2. Gross Davis, B. Tools for Teaching. San Francisco, Jossey-Bass, 1993.
3. Virginia Evans "Successful Writing". 1998

**Мустафаев Джафар Шомирзаевич**

учитель

**Гадоева Муборакхон Хайридин кизи**

студент

**Ёкубова Фарида Абдумалик кизи**

студент

ФАКУЛЬТЕТ СЕРВИСА И ТУРИЗМА, САМАРКАНДСКИЙ ИНСТИТУТ ЭКОНОМИКИ И  
СЕРВИСА, САМАРКАНД, РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН

**Mustafaev Jafar Shomirzaevich**

teacher

**Gadoeva Muborakkhon Khayriddin kizi**

student

**Yoqubova Farida Abdumalik kizi**

student

FACULTY OF SERVICE AND TOURISM,  
SAMARKAND INSTITUTE OF ECONOMICS AND SERVICE,  
SAMARKAND, REPUBLIC OF UZBEKISTAN

## **ЗНАЧЕНИЕ МОРАЛЬНОГО И ДУХОВНОГО НАСЛЕДИЯ МАХМУДА ЗАМАКШШАРИ В ВЫРАЩИВАНИИ ИДЕАЛЬНОГО ЧЕЛОВЕКА**

## **IMPORTANCE OF MAHMUD ZAMAKHSHARI'S MORAL AND SPIRITUAL HERITAGE IN THE CULTIVATION OF A PERFECT PERSON**

УДК 1

**Аннотация:** В этой статье рассказывается о жизни Абул Касим Махмуда аль-Замахшари, одного из наших великих мыслителей. В то же время вы можете видеть, что работы этого гения широко освещались. Мы можем сказать, что его произведения являются моральным и наукоемким наследием и служат неотъемлемой частью духовного благополучия каждого человека.

**Annotation:** This article highlights the life of Abul Qasim Mahmud al-Zamakhshari, one of our great thinkers. At the same time, you can see that the works of this genius have been widely covered. We can say that his works are moral and scientific-rich heritage and serve as an indispensable part of each person's spiritual well-being.

**Ключевые слова:** мыслитель, нравственность, ученый, Махмуд Замахшари, аль-муфассал, Мукаддимат-уль-адаб, аль-Кашшоф.

**Key Words:** thinker, morality, scholar, Mahmud Zamakhshari, al-mufassal, Muqaddimat ul-adab, al-Kashshof.

Looking back on our history, we have been recognized worldwide by our unique national values, unique scientific, cultural and spiritual heritage. It is well-known from the east till the west that many great scholars who admire the whole world with their everlasting eternal teachings, their great works were in our blessed land. Therefore, regardless of which side of the globe, we treat the people of Uzbekistan with respect and esteem for the great thinkers.

Because of our independence, the emergence of a new phrase called "Uzbekistan - a land of great thinkers" in our native language and dictionary is a bright proof of our opinion.

A striking example of this is Abul Qosim Mahmud al-Zamakhshari, one of the great scholars born in Zamaxshar, one of the remote villages of Kharazm which has a unique history and culture. His full name was Abul Qasim Mahmud bin 'Umar ibn Muhammad (Ahmad in some sources) and he was born on the twenty-seventh of the month of Rajab in Hijri 467 (March 19, 1075 AD) in Zamaxshar, one of the largest villages in Kharazm. That is why he was nicknamed Az-Zamakhshari. [1]

The great thinker Zamakhshari has left us a rich scientific heritage. He has created more than fifty works of grammar, linguistics, literature, aruz, geography, tafsir, hadith, fiqh, logic and morality, many of which have reached us. Zamakhshari's works are translated into many languages of the world, and many commentaries have been written by great scholars at different times. In particular, the Arabic grammar "Al-mufassal" was written during 1121 years during his first years in Mecca, and was famous both in the East and in the West. Many



scholars have claimed that this is the second most valuable book in the world after the well-known Arab Grammar book of Sibavan (VIII century), a prominent Arabic linguist. In the same period, this work has gained great popularity among the Arabs and is widely used as one of the main guidelines for learning the Arabic language. Even the ruler of Syria, Muzaffariddin, has promised five thousand silver coins to anyone who has memorized Al-Mufasssal the work of Musa Zamakhshari. It is well-known that many people are fond of this work and are proud of Zamakhshari's work. According to German orientalist Carl Brokklemman, the number of commentaries written about Al-Mufasssal is about thirty. From this it is possible to know that this work has brought a great deal of fame to Zamakhshari and is inspired to write new works. [1]

Zamoudshari was given the honorable title "Uthaz ul-arab val-ajam" ("Arabs and non-Arab teachers").

The ruler of Mecca Ibn al-Wahas said: "All the world's villages are concentrated, and only one Zamekshar village in Khorezm is worth a sacrifice because this village has brought the great scientist, Mahmud Zamakhshari, who can come once in thousands of years".

The great genius Zamaxshari's immortal works were famous throughout the Muslim world when he was still alive. The scholar was called "Fakhru Hvarmas" ("Khorezm's Fame"). [1]

During the period under review without modern equipment and such as technologies: cars, telecommunications, and Internet at the time, our great ancestors who were attracted to the world of science, sought knowledge in science and traveled on the pedestrian crossing, they have traveled around the world in search of prosperity and, at the same time, have enriched them with the light of enlightenment. They have provided with their knowledge in growing of fear and smart governors for management of society and government and people who was clever among public. They accentuated that in any society, at any given time, the world cannot be imagined without knowledge. Also they said it is inevitable that a state or society ignoring science and education will have to deal with immorality and fall into decay. It is not a chance that being given titles that have not given to any scholar of the world such as Ustod ud-dunyo (Teacher of the Whole World), Ustoz ul-arab val-ajam (Arabs and non-Arab teachers), Faxru Xavorazm (pride of Kharazm), Ka'bat ul-adab (The Ka'ba for the People of Adab), Jorulloh (The neighbor of Allah) to Mahmud Zamaxshari from rulers and scholars of science because this scholar has always regarded justice, morals, moral enlightenment, science, and spirituality as his arms.[2]

Despite the many sufferings, Zamaxshari thought that the acquisition of knowledge was a humane virtue, the main way to attain perfection, and taught his disciples "it is pleasure to suffer on the path of science". While he was lame and raised to the highest levels of science, he strongly criticized the illiteracy of healthy people, at least in the way of charity: "I have seen many lame people who have risen up high in science, I saw how many healthy feet they did not even walk on for charity". [1]

Also he appreciated favors such qualities as courage, goodness, friendship, honesty and morality in human morality, and severely criticized such things as pride, arrogance, laziness, bribery, gossip, tricks.

What is the most dangerous thing about society? "One of the wise men said, Arrogance, illiteracy, bribery". As a result of these mistakes, any prosperous society is devastated and crushed. These habits can lead to many other imperfections from human behavior. "Selfishness does not increase the dignity of anyone. It's nothing more than the wind in a hurricane", "O proud owner! Do the things that are truly worthy, even if you are worth more than precious stones" [2] was said by Zamaxshari

The 21<sup>st</sup> century –the time of intellectual knowledge and opportunities, gaining profound knowledge of the prosperity and peace of our country, also being worthy children to our ancestors is conscienceless responsibility of today's youth and all people living in Uzbekistan where created wise opportunities.

#### References:

1. Abul Qasim Mahmud az-Zamakhshari, Noziq phrases. Translator Ubaydulla Uvatov. - Tashkent: Kamalak, 1992 - page 67.
2. [www.uz.denometr.com](http://www.uz.denometr.com)

**Исламова Д. Х.**

к.н. ф., доц., кафедры «Философия и национальная идея», Узбекистан. ТашГТУ

**Ташмурадов Р. С.**

ст. преп. кафедры «История Узбекистана»

**Islamova D. Kh.**

associate professor of Philosophical sciences department "Philosophy and national idea"

**Tashmuradov R.S.**

department "History Uzbekistan" Tashkent state technical university,

УДК 577.4

**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО УЗБЕКИСТАНА В СФЕРЕ ОХРАНЫ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В ГОДЫ НЕЗАВИСИМОСТИ****INTERNATIONAL COOPERATION OF UZBEKISTAN IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL  
PROTECTION DURING INDEPENDENCE**

**Аннотация:** В статье рассматривается активное участие Республики Узбекистан в Международных программах и проектах, присоединение к Конвенциям в области окружающей среды. Вместе с тем, дальнейшее устойчивое и опережающее развитие страны требуют выработки и реализации кардинально новых идей и принципов, которые могут быть решены только на основе международного сотрудничества, требующие от современного поколения особой подготовленности и воспитанности в духе уважения к окружающей среде.

**Annotation:** The article discusses the active participation of the Republic of Uzbekistan in international programs and projects, accession to the Conventions in the field of the environment. At the same time, the further sustainable and advanced development of the country requires the development and implementation of radically new ideas and principles, which can only be resolved through international cooperation, requiring from the modern generation of special preparedness and education in the spirit of respect for the environment.

**Ключевые слова:** природа, экология, безопасность, сотрудничество, законодательство.

**Key words:** nature, ecology, safety, cooperation, legislation.

Экологическая политика республики направлена на осуществление перехода от охраны отдельных элементов природы к всеобщей охране экологических систем, гарантированию оптимальных параметров среды обитания человека и гармонизации взаимосвязи с механизмами развития отраслей экономики по принципам «зелёной экономики».

Для обеспечения экологической безопасности, правовых, организационных, экономических вопросов создаются экологические обоснования. В экономике, охране окружающей среды в рациональном использовании природных ресурсов по обеспечению правового порядка, для установления взаимоотношений в настоящее время основное внимание уделено экологическому законодательству.

Постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 27 мая 2013 года № 142 утверждена «Программа действий по охране окружающей среды Республики Узбекистан на период 2013-2017 годы», которая направлена на реализацию природоохранных мероприятий в части экологического сопровождения экономических реформ в Узбекистане и создания условий для социально-экономического развития и достижения целей устойчивого развития страны.

На рубеже веков, человечество, в том числе Узбекистан оказалось перед лицом глобальной экологической угрозы. «Не замечать этого, бездействовать – значит обречь себя на умирание, - отмечал, первый Президент республики Узбекистана Ислам Каримов»[1:108.].

Об трагедиях Аральского моря говорил, Первый Президент республики Узбекистан во время выступления на 48-сессии. Генеральной ассамблеи ООН. В частности он отмечал: «Центральная Азия, как и многие регионы планеты, соприкасается с экологическими бедствиями огромных масштабов. Прежде всего это касается трагедии Аральского моря».

По словам экологическим и социально - экономическом последствия проблемы Арала, по мнению экспертов ООН, представляет собой одно из самых больших бедствий XXI века.

На современном этапе развития решение ряд проблем взаимодействия человека с природой не может ограничиваться масштабом одной страны, их необходимо решать в масштабе всей планеты. Как

отмечал Первый Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов: «Многие проблемы охраны природной среды от вредного воздействия хозяйственной деятельности человека носят глобальной характер и поэтому могут быть решены только на основе международного сотрудничества» [1:111].

Для Узбекистана мощным импульсом по развитию международного сотрудничества в достижении глобального экологического равновесия и понимания, явились Конференция ООН по окружающей среде и развитию, состоявшаяся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, на которой было обозначено, что единственным путём обеспечения долгосрочного экономического прогресса является его увязка с охраной окружающей среды. Активное участие Республики Узбекистан в Международных программах и проектах, присоединение к Конвенциям в области окружающей среды способствует включению республики в общемировые процессы сохранения и улучшения состояния окружающей среды и достижения устойчивого развития.

В 2002 г. в г. Йоханнесбурге состоялся Всемирный саммит по устойчивому развитию (ВСУР), на котором были обсуждены и приняты Политическая Декларация и План по осуществлению решений ВСУР с конкретными обязательствами и сроками выполнения. На саммите было объявлено о создании нового международного института Партнёрских Инициатив. Отдельной составляющей является инициатива Центральной Азии, которая вошла в глобальный план осуществления и направлена на разработку и реализацию Субрегиональной Стратегии по устойчивому развитию (ССУР). ССУР затрагивает прямые интересы Республики Узбекистан.

Узбекистан стал членом Организации Объединенных Наций в 1992 году, вскоре после обретения независимости, и начал сотрудничать с рядом ее программ и специализированных учреждений, включая Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирную метеорологическую организацию (ВМО), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), а также две ее региональные комиссии: Европейскую экономическую комиссию, Организации Объединенных Наций (ЕК ООН) и экономическую и социальную комиссию для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) [5:29].

Формирование национальной политики и основных направлений международного сотрудничества основывается на сохранении экологического потенциала страны. Региональной интеграции как с отдельными членами СНГ – на основе двусторонних соглашений, так и с межгосударственным экологическим советом, являющимся вспомогательным органом Исполнительного комитета СНГ [4: 54. ]

Наряду с участием в двусторонних договорах в области охраны окружающей среды, Узбекистан предпринял активные шаги по созданию специальных субрегиональных структур и правил охраны окружающей среды и устойчивого природопользования:

- Шанхайская Организация Сотрудничества (ШОС), в рамках которой в 2005 году странами-членами была разработана Концепция по вопросам охраны окружающей среды и рационального природопользования.

В настоящее время в организованном порядке проводится двустороннее сотрудничество в области охраны окружающей среды со следующими странами: Китай (с 1997 года), Грузия (с 1995 года), Индия (с 1996 года), Израиль (с 1997 года), Япония (с 1994 года), Казахстан (с 1997 года), Кыргызстан (с 1996 года), Малайзия (с 1996 года), Республика Корея (с 1995 года), Словакия (с 1998 года), Швейцария (с 1998 года), Таджикистан (с 1994 года), Таиланд (с 1998 года), Турция (с 1996 года), Туркменистан (с 1996 года), Украина (с 1998 года), Объединенные Арабские Эмираты (с 2006 года), Азербайджан (с 2006 года) [5:30].

Разработана новая редакция Национальная Стратегия и Планы действий по сохранению биоразнообразия на 2018-2027 года. По Конвенции биоразнообразия стратегический план интегрирован документом национального развития на сегодняшний день проект согласован с 17 причастными министерствами и ведомствами [2:14].

Узбекистан является членом Экономической и социальной комиссией ООН стран Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) с 1992 года. Он сотрудничает с ЭСКАТО главным образом в вопросах подготовки кадров, в том числе по линии агентств в международное сотрудничество Японии и Кореи, а также региональных учебных центров Индии (Географическая информационная система (ГИС)), Китая (отходы), Малайзии и Таиланда (экологический менеджмент).

Узбекистан является членом Организации экономического сотрудничества (ЭКО), региональной межправительственной организации по социальному и экономическому развитию в составе десяти следующих государств: Азербайджана, Афганистана, Исламской Республики Ирана, Казахстана,

Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана, Турции и Узбекистана. Вопросами сотрудничества в области охраны окружающей среды в ЭКО занимается Директорат по энергетике, природным минеральным ресурсам и окружающей среде. ЭКО тесно сотрудничает с ЭСКАТО.

Наиболее важным экологическим проблемам, имеющим трансграничный характер для стран Центральной Азии, являются:

- Ограниченность водных ресурсов;
- Доступ к качественной питьевой воде;
- Опасность радиационного загрязнения на приграничных территориях;
- Загрязнения воздушного пространства, вызванное солепылепереносом с высохшего дна Аральского моря;
- Опустынивание и деградация горных экосистемы.
- Потеря биоразнообразия.

Странами ЦА подписаны декларации по экологическим вопросам: «Нукуская декларация государств Центральной Азии и международного сообщества по проблемам устойчивого развития бассейна Аральского моря», «Алматинская декларация», «Ашхабатская декларация» и «Душанбинская декларация». Подписана Совместное заявления министров по охране окружающей среды и чрезвычайных происшествий стран региона. В нем подчеркивается необходимость разрабатывать унифицированные подходы к вопросам выработки и осуществления экологической политики стран; побуждать международные организации, государства-доноры и другие заинтересованные стороны к поддержке усилий государств ЦА по разрешению региональных и глобальных экологических проблем.

При участии дипломатических корпусов стран ЦА подписаны: Соглашение между Узбекистаном, Казахстаном и Кыргызстаном о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов, а также аналогичные двухсторонние соглашения между Узбекистаном и Казахстаном и Кыргызстаном и между Узбекистаном и Казахстаном; Соглашения между Казахстаном, Кыргызстаном, Таджикистаном и Узбекистаном о совместных действиях по рекультивации оказывающих трансграничное воздействие объектов размещения отходов горнорудного производства; Соглашение об использовании водных и энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья между Казахстаном, Кыргызской Республикой и Узбекистаном, к которому присоединился Таджикистан.

Как показывает практика, наиболее приоритетной во взаимодействии государств Центральной Азии является область, затрагивающая проблемы использования водных ресурсов главных водотоков – рек Амударья и Сырдарья, их загрязнения и влияние на качество воды в среднем и нижнем течении[4: 287].

Существует ряд других успешных инициатив регионального сотрудничества по вопросам окружающей среды и управлению природными ресурсами.

- выполняется Центральноазиатская инициатива по устойчивому развитию, разработанная как часть подготовительного процесса к Всемирному саммиту по устойчивому развитию и включения в План реализации Саммита и партнерских инициатив;

- подготовлена и одобрена главами государств-членов Организации «Центральноазиатское сотрудничество» в 2004 г. Концепция Международного водно – энергетического консорциума (IWEC), основной задачей которого стало обеспечение оптимальной эксплуатации водохранилищ в соответствии с соглашениями о коллективном использовании водных ресурсов и эксплуатации водохранилищ и содействии получению инвестиций для водных и гидроэнергетических объектов;

- в области электроэнергетики создан Совет по энергетике Центральной Азии. Объединённый диспетчерский Центр «Энергия», расположенный в г. Ташкенте, отвечает за сбалансированную и синхронную работу системы передачи и распределения электроэнергии с учётом требований ирригации.

Узбекистан поддерживает инициативу стран Центральной Азии по разработке субрегиональной Стратегии и Конвенции устойчивого развития во исполнение Нукусской (1995 г.) и Алматинской (1997 г.) Декларации Президентов государств Центральной Азии, как основы для долгосрочного сотрудничества и решения общих региональных и глобальных проблем. Эта инициатива была поддержана итоговыми документами встреч министров регионов ЕЭК ООН (Женева, сентябрь, 2011 г.) и ЭСКАТО ООН (Пном-Пень, ноябрь 2001 г.) в Пном-Пенн была утверждена «Региональная платформа по устойчивому развитию для Азиатского – Тихоокеанского региона», в которой были учтены многие инициативные предложения стран Центральной Азии, в том числе Узбекистана.

В 1999 году было подписано Соглашение о партнерстве и сотрудничестве между Республикой

Узбекистан и Европейским сообществом и его государствами – членами. Статья 54 этого Соглашения посвящена охране окружающей среды и здоровья и охватывает 22 цели и области сотрудничества, в том числе следующие:

- качество воды;
- трансграничные воды и загрязнение воздуха;
- применение Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;
- обращение с отходами и выполнение Базельской конвенции;
- сохранение биологического разнообразия и борьба с глобальными изменениями климата;
- безопасность промышленных предприятий, химическая безопасность и использование экологически чистых технологий;
- ранее предупреждение о бедствиях и катастрофах и других чрезвычайных ситуациях;
- приведение экологического законодательства страны в соответствии с законодательством Европейского союза.

Участие Узбекистана в работе по международным экологическим конвенциям способствует, с одной стороны, включению страны в общемировой процесс экологической деятельности, а с другой стороны – Узбекистан становится равноправным членом мирового сообщества и имеет право на получение технической и финансовой помощи развитых стран, получает возможность внедрять новые современные технологии в производство, развивать нетрадиционные виды производства энергии.

#### **Библиографический список:**

- <sup>1</sup>Каримов И.А. Узбекистан на пороге XXI века угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса. – Ташкент: “Узбекистан”, 1997.
- 2.Мирзиёев Ш. М. Мы все вместе построим свободное, демократическое и процветающее Государство Узбекистан. Ташкент, «Узбекистан», 2018.
- 3.Парламентские слушания «О состояниях реализации программы действий по охране окружающей среды Республики Узбекистан». – Ташкент, 2018.
- 4.Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису. – Ташкент: ИПТД «Узбекистан», 2018.
5. Экологический Вестник, 2008 №5-6, - С. 29.

**Шойназарова Вазира Хушбаковна**

Старший преподаватель кафедры Английского языка и литературы  
Термезского государственного университета, Узбекистан

**Мамашукурова Сабохат**

Студент Термезского государственного университета,  
кафедры Английского языка и литературы, Узбекистан

**Shoynazarova Vazira Khushbakovna**

Senior teacher of English Language and Literature Department of  
the Termez State University, Uzbekistan

E-mail: [vaziraxon.ru@mail.ru](mailto:vaziraxon.ru@mail.ru)

**Mamashukurova Sabokhat**

Termez State University,  
student of English language and literature Department of the Termez State University, Uzbekistan

УДК 811

**О ПЕРЕВОДЕ НЕКОТОРЫХ АНГЛИЙСКИХ ИДИОМ НА РУССКИЙ И УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК****ABOUT TRANSLATION OF SOME ENGLISH IDIOMS IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES**

**Аннотация:** Статья посвящена изучению о переводе некоторых английских идиом в русском и узбекском языках. Приведены примеры английских идиом с переводами

**Annotation:** The article is about the translation of some English idioms in Russian and Uzbek languages. There given some examples with translation.

**Ключевые слова:** Английский язык, обучение, идиомы, эквиваленты, разные значение

**Key words:** English, teaching, idioms, equivalents, different meanings.

According to the saying mentioned above, we can say that idioms cannot be translated word for word from one language to another one. However, we will be able to find out the meanings of idioms by finding the equivalents of them in other language.

As a proof, we will analyze the different versions of some idioms in different languages. For instance, there is an expression in English like "to put all one's eggs into one basket". This idiom means to risk something. But if we translate it literally, we will get totally different meaning. Idioms is a phrase or expression whose total meaning differs from the meaning of the individual words. Idioms come from language and generally cannot be translated literally. Foreign language students must learn them just as they would learn vocabulary words.

Finally, there is an expression in English language like "to add oil to the fire". Also, there is the equivalent of this idiom in the dictionary of the languages if which we are comparing right now. For example, In German it is "Öl ins Feuer gießen", (add oil to the fire). In Russian it is also the same, "подливать масло в огонь", (add oil to the fire). This type of expression is used in the circumstances when you do or say something that makes the difficult situation worse. So, it is clear that this idiom is formed similar to each other in these three languages and besides that its meaning is the same too.

Examples shows us that it is enable to find an equivalent of every idioms in every languages in the world. *Teachers of English have long recognized that idiomatic expressions add grace and exactness to the language. The alert teacher will make their study an integral part of the teaching process.*

Overall, we can say that although learning such expressions is never an easy task for the student learning English as a second or foreign language, the more idioms the language has, the more beautiful and colorful it is.

As far as the results of our translation process are concerned, they can be classified as follows.

(1) Translation by an English absolute monoequivalent.[28]

Example: вақтинг кетди-ракдинг кетди, время — деньги, time's money

(2) Translation by an English relative equivalent.

Example: етти улчаб бир кес, семьбед — одиновтвет - we might as well be hanged for a sheep as a lamb

(3) Translation by a synonymous equivalent.

Уйнинг гапи кучага тугри келмас

In the original: Невыносить сор из избы.

In translation: to tell tales out of school;

(4) Translation by a translator's equivalent.

(a) being an innovated English proverb, example:

Усти ялтирок ичи калтирок

Ларчик открывается просто.

It's easy to open this poke and see the pig.

(b) based on an English proverb's structure; example:"

Хар кимники узига ой куринар кузига

Всяк кулик свое болото хвалит.

Every snipe praises its own bog.

The origin of idioms is closely connected with people's mentality .The present day English can't be considered full of value without idiomatic usage, as the use of idioms is the first sign of a certain language's developing. Idiomatic sentences enrich a language and the knowledge of idioms signal that the speaker knows the language on the level of a native speaker. The belles-lettres investigated by us revealed a great number of idiomatic sentences used by prominent writers in their works to make their language more expressive and colorful. This research proposes practical hints for teachers wishing to diversify their lessons with idioms. And we concluded that even languages belonging to different families may have similar or hemi similar idioms and those which differ dramatically can be guessed within the context. So idioms are integral part of language which make our speech more colorful and authentically native.

#### **Bibliography:**

1. W. von Humboldt`s saying. New edition: On language. On the diversity of Human Language Construction and Its Influence on Mental Development of the Human Species. Cambridge University Press, 2nd rev. edition. 1999.
2. Essential Idioms in English by Robert J. Dixon. Englewood Cliff , New Jersey , 07632. Page 16.

Научное издание

Коллектив авторов

ISSN 2500-1159